



EGUZKIA



Nº 27
Septiembre
2024
Año 7

ISSN 2718-8701

Centro Basko
Euzko Etxea
14 y 58
La Plata

Indice

—

01. **Tapa: Fiesta del Reencuentro y la Diáspora Vasca, 07/09/2024**
05. **Editorial**
por Comisión Directiva / *Editorial*
07. **Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata**
10. **80 AÑOS. PORQUE FUISTE, SOS.**
por Iñaki Azcárate / *Euskal Etxeak*
13. **FIESTA DEL REENCUENTRO y DIA DE LA DIÁSPORA**
17. **“Alma del euskera” en versión coral, en concierto.**
por Jorge Padula Perkins - Alfredo Figueras / *Musika*
21. **GOIZALDI: 75 AÑOS DE DANZA Y CULTURA VASCA**
por Goizaldi Euskal Dantzari Taldea / *Euskal Dantza*
26. **Luz Zalduegui Gabilondo, pionera de las ciencias veterinarias en Euskadi**
por Área de Género y Diversidades / *Generoa eta Aniztazunak*
29. **Legado Luzarraga Legarreta: Arte vasco**
por Susana Aramburu / *Liburutegia*
38. **Poesía Vasca: “Chansons d´amour, ilargi beterik gabeko gauak”, de Ainara Maia Urroz**
por Norma Etcheverry - David Birenbaum / *Euskal Litaratura*
42. **44º Torneo Nacional de Mus “80º Aniversario”**
Euskal Kultura
47. **ARROZ CON COSTILLA DE CERDO Y ALCACHOFAS**
por María Fernanda Astigarraga / *Sukaldaritza*

50. Actividades próximas

Datozen jarduerak

53. Actividades pasadas

Iraganeko jarduerak

63. Pautas de publicación para autores

65. Contratapa: Soy yo - Ni naiz

Poesía por Xabier Lete

| Ilustración por Lisandro C. Aramburu


El contenido de los artículos que conforman cada fascículo es responsabilidad exclusiva del/l@s autor/@s y puede o no representar la opinión institucional.

VENTA DE ARTÍCULOS VASCOS

Podés conseguir mates, platos, juegos de mesa y muchas cosas más.

Consultas en Biblioteca o en Secretaría



 **EUSKADI**

XLV CAMPEONATO MUNDIAL DE MUS DE COLECTIVIDADES VASCAS





DEL 19 AL 27 DE OCTUBRE
CUSCO - PERÚ
2024



xlvcampeonatomundialdemus@gmail.com

EDITORIAL

Editorial

—

Al recorrer el contenido de este nuevo fascículo de Eguzkia, podemos observar en su conjunto el significado actual de la identidad vasca -tanto de los vascos de la diáspora como de los de Euskal Herria- como un hecho que constantemente se reconstruye atendiendo a los contextos donde se desarrollan las diferentes comunidades vascas del mundo.

El hecho de conmemorar el 8 de septiembre el Día de la Diáspora, a nivel mundial, hace que nos aunemos en una comunidad integrada por miles de vascos, que forman parte de otros lugares y que, sin vivir en Euskalherria, se sienten parte viva de Ella, hayan o no nacido allí. Es más, hoy en día, repasando quienes integran nuestra Euskal Etxea, sabemos que ya no es necesario portar apellido u origen: somos vascos porque así lo sentimos, así nos identificamos. En la identidad vasca hay elementos que se han mantenido por tradición, por herencia; no obstante ello, nuevas formas van surgiendo a partir de tomar como punto de partida aquello que fue legado y replanteándonos hacia dónde ir, en qué nuevas estrategias y acciones debemos situarnos, qué deseamos para el futuro de nuestras comunidades...

Repensar nuestra identidad en un mundo con menos fronteras políticas y mayor diversidad cultural, cuya realidad sea la múltiple migración que abarca todos los países, y saber que somos fruto de ese contacto multicultural que nos permite sostener una identidad vasca entre naciones diversas.

Vivir en la cultura vasca, significa disfrutarla y enriquecerla con el contacto y el aporte que brindan otras culturas, otras comunidades con las que interactuamos a través de redes que nos permiten trabajar mancomunadamente en pos de objetivos comunes. Los 80 años de historia que nos preceden han marcado el camino... mucho se ha hecho, pero mucho queda por hacer, por eso se van incorporando en nuestra Casa nuevas personas, nuevas actividades, nuevos proyectos, nuevos análisis y abordajes de temas viejos... lo importante es no quedarse en el tiempo, aunque sí valorarlo, y con una mirada retrospectiva proyectar a futuro.

En eso estamos... porque fuimos, somos; y porque somos, QUEREMOS SEGUIR SIENDO VASCOS.



CUERPO DE BAILE

MAYORES

Sábados
19 a 21hs



CUERPO DE BAILE

ZAHARRAK

Sábados
17 a 19hs



Actividades del Centro Basko "Euzko Etxea"

Horario de Secretaría: Lun. a Vier. 10 a 12 y 17 a 21hs
14 n° 1245 La Plata, Bs. As., Argentina.

Actividad	Detalle	Días y horarios
Cancha de pelota	Partidos <i>Escuela de paleta</i> (clases) <i>Xare</i> (entrenamiento) <i>Xare</i> (escuela)	Lun. a Vier. 16 a 20hs Martes 17 a 20hs Miér. y Vier 20hs Sábados 18hs
Canasta	Salón de socios	Miér. y Sáb. desde 16
Cine	Salón de actos Libre y a la boina	3° martes de cada mes 18hs
Coro	Mixto	Viernes 20.30 a 22
Dantza Cuerpo de bailes	<i>Txikis</i> Medianos Mayores <i>Zaharrak</i>	Sábados 17 a 18hs Sábados 16 a 18hs Sábados 19 a 20.30hs Sábados 18 a 19hs
Estudios	Biblioteca CEVA Cátedra Libre de Pensamiento Vasco Cátedra de Euskera y Cultura Vasca	Mier. y Vie. 17 a 20hs UNLP UDE
Euskera Idioma vasco	<i>Txikis</i> Inicial Otros niveles	Sábados 16 a 18hs Grupo 1: Lu. 19 a 21hs y Jue. 19 a 20hs Grupo 2: Miér. 19 a 20hs y Sáb. 14 a 16hs Consultar
Filosofía "Banquete filosófico"	Taller – Arancelado No se requieren conocimientos previos	Viernes 19 a 21hs

Actividad	Detalle	Días & horarios
Fútbol	Mixto	Lun. Mier. Vier. 18 a 19hs Lun. Mier. Vier. 19 a 20hs
Fútbol ciegos		Lun. y Mier. 15 a 17hs
Fútbol ciegas		Sábado 9.30 a 11.30hs
Gimnasia	Masculina	Mar. y Jue. 21 a 22hs
Goalball	Mixto	Jueves 9 a 11.30hs
Mus	Salón de socios Jóvenes	Mar. Miér. y Vier. desde 18hs Viernes 19.30hs
Rugby	Mixto	-
Voley	Femenino	Lun. Miér y Vier. 20 a 22hs Mar. Jue y Vier. 13 a 15 hs 15 a 17hs
Voley sentado o Paravoley	Mixto	Sábados 14.30 a 16.30hs

Teléfono: 457-1638
Celular: 221 615-2824
Mail: secretaria@cvascolaplata.org.ar

CENTRO BASCO Euzko Etxea DE LA PLATA



EUSKAL ETXEA

Casas Vascas

80 AÑOS. PORQUE FUISTE, SOS.

Hoy es una noche especial, una noche de anécdotas, de encuentros, de fotos en blanco y negro, amarillentas o de mala resolución... una noche de recuerdos imborrables.

80 años pasaron desde que aquellos socios fundadores, impulsados por el Padre Casiano de Goldaraz en el Parque Pereyra Iraola, propusieron poner la piedra fundamental...

Pasaron muchas cosas en estas 8 décadas: tiempos de zozobra, de angustia, de problemas económicos... pero también muchos momentos hermosos, de fiestas, de alegría, de reencuentros como el de hoy...

Veo pelotaris que -en esa cancha que existe desde la fundación de la ciudad- soñaban con tirar las famosas "dos paredes" para generar, en el público, ese sonido único de puños golpeando la reja, el grito de gol de la pelota paleta... veo pelotaris que jugaban por la toalla del vestuario, por el vino y la picada en el txoko... como los niños de hoy que juegan por el pancho y la Coca...

Veo coreutas, que alguna vez soñaron con cantar aquellas canciones de sus abuelos... Seguro te acordás qué lindo sonaba el "Aurtxo polita" que te cantaba tu abuela...

Veo exalumnos y alumnas de euskera que se animaron a explorar esa lengua milenaria, el tesoro máspreciado del Pueblo Vasco... Te animaste porque alguna vez escuchaste a tus abuelos o simplemente por curiosidad. No importa si llegaste al máximo nivel o si tuviste que abandonar en el camino... Sabiendo lo difícil que es y que no te iba a servir para el trabajo, como podría ser con el inglés, lo intentaste...

Seguro te acordás de las tardes en el txoko, cantando bilbainadas o canciones que ni sabés de qué hablaban o las cantabas como podías, según te sonaban las palabras... o simplemente las tarareabas... porque algo te gustaba, algo te nacía de adentro...

Veo dantzaris, muchos por cierto... tal vez seamos los más, todos integrantes del "Denak Bat" = "Todos uno". Qué hermoso nombre tiene nuestro Cuerpo de Bailes, nuestro "Conjunto" como decían los socios antes...

Seguro te viene a la memoria algún San Fermín... no

me digas que no... una cosa es San Fermín en julio en Pamplona, con más de 30 grados, y otra muy distinta es un San Fermín en julio en Plaza Moreno, con un frío insoportable... pero vos estabas ahí, firme, con la ropa de gudari o hilandera, para hacer los 5 bailes de plaza, con esos trajes raros con los colores de la ikurriña... y digo "trajes raros" porque algunos iluminados -hoy en día- se atreven a criticar nuestra vestimenta...

También veo canasteras, muslaris, deportistas de todas nuestras actividades, miembros de las Peñas... Veo integrantes de todas las áreas que componen esta Casa, esta Familia... vemos que está lleno de socios y socias, amigos, conocidos, familiares... hoy no hay ex... hoy todos somos, en presente.

No importa si viniste un día, si participaste durante un mes, un año o toda la vida... No importa si llegaste por mandato familiar, por tus abuelos, porque venía algún amigo o amiga, o porque sencillamente "estaba de moda". Lo importante es que alguna vez fuiste y gracias a que fuiste, hoy somos.

El viejo roble de la entrada de 14 y 58 -hoy sostenido por un fierrito del balcón- te vio entrar y salir todos los días, te vio llorar de tristeza y también te vio sonreír de alegría... Te vio llegar con el bolso colgando del hombro y el xare en la mano, con los apuntes del coro o con los cuadernos y libros de euskera... Te vio llegando a una partida de mus o canasta; te vio venir de la mano de mamá o papá que sabían que acá estabas bien cuidado, porque acá estabas "en casa"... te vio dejando a tus hijos en un ensayo... y nos sigue viendo...

Todos los aquí presentes, en algún momento de nuestra vida, contribuimos al desarrollo de esta Institución, todos aportamos nuestro granito de arena para llegar hasta acá...

Si te enojaste y te fuiste, volvé...

Si te ofendimos o nos equivocamos, te pedimos disculpas; acércate, charlemos y miremos para adelante... acá no sobre nadie, todos somos necesarios...

Hoy somos muchos y ojalá en los próximos encuentros seamos muchos más; esa es la idea y el tarea de cada uno de nosotros, seguir convocando gente para

continuar en la senda del crecimiento...

Por último, también es momento de acordarnos de aquellos que hoy no están, porque no pudieron venir o porque ya no están físicamente, pero que permanecen en nuestra memoria... ellos también contribuyeron a este presente... Gracias a los que alguna vez fueron, hoy también somos.

El lema para esta Fiesta, hermoso por cierto, fue "Porque fuiste sos"...

Pero hoy es la noche del plural:

**"PORQUE FUIMOS, SOMOS;
Y PORQUE SOMOS, SEREMOS".**



Iñaki Azcárate

Abogado. Secretario de Comisión Directiva del Centro
Basko "Euzko Etxea".
La Plata, Argentina.
azkarateotxo@hotmail.com

euskalkultura.eus

DIÁSPORA Y CULTURA VASCA

Boletín de noticias e información dedicado
a la Cultura y Diáspora vascas
que se difunde a través de la red

Suscríbete gratis a EuskalKultura



<https://www.euskalkultura.eus/espanol/boletin>
<https://www.euskalkultura.eus/euskara/buletina>

© 2014 - 2019 Basque Heritage Elkarte

Bera Bera 73

20009 Donostia / San Sebastián

Tel: (+34) 943 316170

Lmail: info@euskalkultura.eus

Te invitamos a
escribir en la
Revista Eguzkia

Puede ser sobre
cualquier tema que tenga
relación con lo vasco

Correo:

eguzkia@cvascolaplata.org.ar



LA PLATA
CENTRO BASCO EUSKO ETXER

EUSKADI

Casas Vascas

FIESTA DEL REENCUENTRO y DIA DE LA DIÁSPORA

El sábado 7 de septiembre, en vísperas del Día de la diáspora vasca, se realizó esta fiesta cuyo objetivo fue convocar a quienes han sido parte de la historia del Centro Basko, participando como socios y/o en alguna de las actividades que en él se desarrollan. El programa de la Fiesta contar con:

Partidos de Mus y Canasta



Cena. Actuación del Coro con actuales y ex integrantes. Fotos y videos.



Bailes con dantzaris de diferentes épocas



Caras de ayer y de hoy...





Mucho ambiente de alegría, emoción y festejo...

También estuvieron presentes, aunque a la distancia, con un afectuoso saludo: las integrantes del grupo de música Aire Aire Trikitixa Taldea, de Astigarraga (Gipuzkoa), quienes nos visitaron en el año 2010; también Natalia Martínez, dantzari y directora del Denak Bat, que actualmente reside en Santurtzi; y Txitxa Letamendi, ex coreuta y dantzari que, aunque estaba de viaje no quería estar ausente.



¡Por otros 80 años más, viviendo la cultura vasca en la diáspora!

ESCUELA DE MUS

Martes, miércoles y viernes desde las 18hs.

Jóvenes todos los viernes desde las 19.30hs

Txikis, sábados desde 19hs

Informes Federico Landa
221 352 7744



14 esq. 58

LA PLATA
CENTRO BASCO EZKO ETXEA

EUSKADI

11° ENCUENTRO DE BIBLIOTECAS DE COLECTIVIDADES

Sábado 2 de Noviembre en el
Centro Literario Israelita y Biblioteca Max Nordau,
calle 11 n°1272 e/ 58 y 59

El Encuentro de Bibliotecas de Colectividades constituye un espacio para el intercambio y difusión de los diversos fondos bibliográficos de las Bibliotecas de Colectividades que se encuentran alrededor de la República Argentina.

El encuentro está destinado a bibliotecarixs, investigadores, archivistas, miembros de instituciones de colectividades extranjeras y público en general.

Invitamos a sumarse con la presentación de trabajos que plasmen experiencias, prácticas bibliotecológicas o archivistas, e investigaciones en curso sobre Bibliotecas de Colectividades y sus fondos.

Las propuestas se pueden enviar al mail bibliotecamaxnordau@gmail.com hasta el 30/09/2024 o a través del siguiente formulario <https://forms.gle/dEhpnsoan5eQv4C9>

Organizan



CENTRO LITERARIO ISRAELITA
Y BIBLIOTECA MAX NORDAU



MUSIKA

Música

“Alma del euskera” en versión coral, en concierto.

Con arreglos del propio compositor, Alfredo Figueras, para piano, voz y coro, fue interpretada la pieza “Alma del euskera”, en el marco del concierto de estudiantes del Conservatorio Superior de Música Manuel de Falla de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

La breve obra musical es un homenaje a la diáspora vasca, con letra de Jorge Padula Perkins, estrenada en julio del 2018 por Alfredo Figueras, su compositor, en Eusko Kultur Etxea - Casa de la Cultura Vasca, en Buenos Aires, en el marco de la celebración de la fiesta patria del 9 de julio y de los San Fermín.

El concierto denominado “Travesías instrumentales del primer cuatrimestre”, se llevó a cabo el lunes 1 de julio de 2024, a partir de las 16 horas, en la Sala Sinfónica del conservatorio, sita en Gallo 238, 3er piso, de CABA.

“Alma del Euskera”

País Vasco.
Nuestro corazón
está en el Golfo de Vizcaya.

País Vasco.
Nuestro corazón
está en los valles y montañas, sí.

Tierra del Euskera.
Alma del Euskera.
Tradiciones que guardamos.

País Vasco.
Euskal Herria,
la tierra ancestral.



Alma del Euskera (coral)

Letra: Jorge Padula Perkins Música: Alfredo Figueras

Pa is Vas co Pa is Vas co . Nues tro co ra zón

es tá en el Gol fo de Vir ca ya si.
en los va lles y mon te ñas.

Tie rra del Eus ke ra. Al ma del . Eus ke ra Tradiciones que guar da nos

Pa is Vas co Pa is Vas co Pa is Vas co.

Fus kal He rri, la tie rra nos tra

Bocca chiusa coro o
diciendo la letra
todos al unisono

**Nuestro homenaje a la Casa de la Cultura Vasca, Eusko Kultur Etxea,
donde nos permitieron estrenar muchas partituras del género Cuis.
Edición Nacional Argentina - Ladel Ediciones / Distribución - Teatro Chillón Argentina**



Jorge Padula Perkins.

Autor de letras de canciones de distintos géneros y en colaboración con otros compositores. Temas musicales con letra de su autoría han sido grabados por artistas del país y del extranjero, e incluidos en varias producciones discográficas. Es también periodista, poeta y ensayista. Autor de los libros: "El periodista José Hernández" (La Plata, Subsecretaría de Cultura de la provincia de Buenos Aires, 1996); "Una introducción a la educación a distancia", (Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2003) y "Aproximaciones a la gestión cultural" (Gijón, Trea, 2015).

Quilmes, Argentina
lasletrasqueescribi@gmail.com



Alfredo Figueras.

Técnico Superior en Música -Piano en el Conservatorio Municipal Manuel de Falla. Prolífico compositor de obras musicales de variados géneros. Ha compuesto en dupla con Jorge Padula Perkins, Carla Pugliese, M. Li y María Luisa González. Formó parte del dúo "Contraflor al Resto Argentina" con Lucho Maza. Acompañó distintos cantores populares y también en música de cámara. Intérprete de piano, guitarra, acordeón, arpa y violín.

Villa Madero, La Matanza, Argentina
cuis103@yahoo.com.ar



EUSKAL DANTZA

Baile vasco

GOIZALDI: 75 AÑOS DE DANZA Y CULTURA VASCA

En la Donostia de posguerra, Goizaldi fue pionero en la recuperación de la cultura vasca. Desde entonces, se ha consolidado como un referente esencial en el panorama cultural de la ciudad y ha actuado como embajador de su tradición en el extranjero.

Las celebraciones por el 75º aniversario de Goizaldi comenzaron el 2 de febrero de 2023 con una procesión, una ezpata-dantza por las calles de Donostia y la inauguración de una lápida conmemorativa, rememorando el mismo evento que marcó su 50º aniversario en 1998. Como broche de oro, han llegado a Argentina para compartir este hito con la diáspora.



Un recorrido histórico

Goizaldi Euskal Dantzari Taldea es uno de los grupos culturales más antiguos de Donostia, con raíces que se remontan a la Escuela Municipal de Danza, fundada en 1927. Tras la Guerra Civil, el maestro Kandido Pujana (Ordizia, 1905 - San Sebastián, 1985) revivió esa experiencia, formando un grupo de chicos en 1948, y de chicas en 1951.



Desde su fundación, el Grupo ha tenido como misión principal recuperar las danzas tradicionales vascas, inicialmente basándose en las descripciones de las danzas guipuzcoanas del siglo XVIII, hechas por Juan Ignacio Iztueta.

A lo largo de su trayectoria, Goizaldi ha sido un custodio del euskera y la cultura vasca en tiempos difíciles.

Aritz Salamanca Tapia (Lezo, 1979), quien se unió al grupo en 1996, ha sido testigo de gran parte de esta historia. En el 2000, tras varios años de transición, asumió la dirección del grupo, rol que desempeñó durante quince años. Para Salamanca, mantener un ambiente de camaradería ha sido crucial para la salud del equipo: "Pasamos mucho tiempo juntos y es fundamental tener una buena relación".

Durante sus 75 años, Goizaldi se ha dedicado a conservar y transmitir el patrimonio cultural vasco, recibiendo un "inmenso tesoro cultural" de maestros con profundo conocimiento de las danzas guipuzcoanas. Han formado a varias generaciones de bailarines, siendo parte integral del calendario festivo de Donostia y actuando como embajadores de la cultura vasca en festivales internacionales. Salamanca recuerda esta trayectoria con orgullo: "Ha sido un honor para nosotros y también para la salud de la cultura y la danza".





2

3

Innovación en cuatro pasos

En 2015, Salamanca dejó la Dirección en manos de Ane Bengolain y Eneko Munarriz, quienes han guiado al grupo a través de cambios importantes.

Uno de los primeros fue la unificación de los ensayos mixtos, permitiendo que todos los dantzaris aprendan todos los bailes, sin distinción de género. Esta decisión ha dado mayor visibilidad a las mujeres en danzas tradicionalmente masculinas, basándose en investigaciones que demuestran que la división de las danzas por género es una construcción ideológica reciente.

La segunda innovación fue en el vestuario, eliminando las diferencias de género, tomaron como ejemplo a otros grupos que ya habían implementado esta

práctica, y el proceso se convirtió en un ejercicio de creatividad en el que todos los miembros participaron activamente. La respuesta del público ha sido positiva, y ex dantzaris que formaron parte de la ezpata-dantza durante el aniversario expresaron su emoción por poder vestirse por primera vez como ezpata-dantzaris.

La tercera decisión importante ha estado vinculada a la mejora de su sala de ensayos, que había presentado varios problemas en los últimos años. A pesar de los esfuerzos por obtener una nueva sala con la ayuda de las instituciones, la situación sigue sin resolverse. Finalmente, Goizaldi ha buscado una conexión más estrecha con el público, dinamizando sus redes sociales, creando una nueva página web y ampliando su presencia en Wikipedia. También han trabajado en la organización de un archivo gráfico extenso.



Un futuro por conquistar

El proceso de innovación de Goizaldi debe entenderse en el contexto actual de la danza vasca. En los últimos años, muchos grupos han experimentado una disminución tanto en el número de dantzaris como en la presencia de esta disciplina en la agenda pública.

Xabier Etxabe ya advertía en un artículo de 2009¹ que la danza vasca estaba atravesando una "infantilización", con adultos retirándose progresivamente, y con ellos, también los adolescentes.

Además, ha habido un notable proceso de feminización en la disciplina. Si bien la creciente participación de las mujeres es un avance positivo, cabe preguntarse por qué cada vez menos hombres se interesan por esta actividad y si esto está relacionado con el prestigio social asignado a cada rol dentro del sistema cultural.

A pesar de los desafíos, el grupo mantiene una actitud optimista hacia el futuro: *"Superaremos las dificultades. Es evidente que la ciudadanía sigue reclamando el baile en las plazas. Realizamos varias actividades a lo largo del año y la gente las siente como propias, se ve representada" (Iparragirre).*

Los bailarines también se muestran entusiasmados, comprometidos con difundir lo aprendido y explorar nuevas ideas. En un mundo globalizado, donde el concepto de cultura tiende a reducirse a expresiones estéticas cada vez más uniformes, es significativo que, en una San Sebastián saturada por oleadas de turistas, aún persista el deseo por mantener viva la tradición del baile.



Goizaldi Euskal Dantzari Taldea

45 Easo Kalea
Donostia – San Sebastián,
Gipuzkoa, País Vasco
tel: +34 647 123916

goizaldidt@hotmail.com
<https://goizaldi.com/es/>

1 Etxabe, Xabier (2009). Gabon-garaia: azken hamar urteei begiratu bat (2008-2018).
<https://dantzan.eus/kidea/xabieretxabe/gabon-garaia-azken-hamar-urteei-begiratu-bat-2008-2018>

FÚTBOL CIEGAS



Sábados

9.30 a 11.30hs

14 #1243 entre 57 y 58
Polideportivo - 1º Piso

Profe Julieta Martín
IG @futbolciegas.cblp



LA PLATA
CENTRO BASCO EUZKO ETXER

EUSKADI

FÚTBOL CIEGOS



Miércoles

15 a 17hs

14 #1243 entre 57 y 58
Polideportivo - 1º Piso



LA PLATA
CENTRO BASCO EUZKO ETXER

EUSKADI



Berrueta · Giralte
CONSULTORIO ODONTOLÓGICO



@Od.agustinagiralte

@Od.berruetamaria

Diag. 74 nº 1651 e/ 49 y 50 · La Plata

ESCUELA DE CANASTA VASCA

Sumate a jugar
o a aprender

miércoles
16hs

CB de La Plata
(14 esquina 58)

Contacto Carmen
Jaramillo 221 5446627



EUSKADI

Género y diversidades

Luz Zalduegui Gabilondo, pionera de las ciencias veterinarias en Euskadi

Nacida en 1914 en Mallabia, un pueblo de Bizkaia, que forma parte de la comarca del Duranguesado, aunque con fuerte relación con Gipuzkoa, por su cercanía con dicha provincia vasca.

Si bien comenzó sus estudios de bachiller en Vitoria-Gasteiz, en 1928 parte junto a sus 3 hermanos a Madrid dado que el mayor de ellos iba a cursar en dicha ciudad la carrera de Veterinaria.

Hacia 1930, habiendo finalizado el bachillerato y,



en parte debido a la influencia de haberse criado en un pueblo cuya principal actividad económica era la agricultura y la ganadería; en parte por la ser la carrera elegida por su hermano mayor y en gran parte, según relatan sus historiadores, por influencia del padre de unas amigas madrileñas que era administrador del Matadero Municipal de Madrid, Luz decide iniciar sus estudios en Ciencias Veterinarias.

De los 192 alumnos que se inscribieron ese año, 4 fueron mujeres y una de ellas la protagonista de nuestro artículo, quienes realizaron ese primer año en calidad de oyentes. Al año siguiente quedó claro que lo de Luz no era una mera afición, sino un genuino interés y vocación por la disciplina. Se convierte así en la primera mujer que cursaba estudios oficiales de Veterinaria.

En 1935 termina sus estudios con una calificación de Sobresaliente, y por concurso asume como Alumna Asistente en la Cátedra de Química Inorgánica y Orgánica y Análisis Clínicos, donde realizará sus prácticas profesionales.

En 1936 concursa para el cargo de Inspectora Municipal, el cual gana; sin embargo, estallaba la Guerra Civil y eso la lleva a regresar a su pueblo en Bizkaia. Durante su estadía en Mallabia, quien por aquél entonces

era el Director de Ganadería del Gobierno Vasco, Martiniano Alkorta Sáez de Buruaga, le pide a Luz que se haga cargo del funcionamiento de los comedores que desde los Servicios Sociales se habían abierto para dar de comer a quienes venían huyendo de la Guerra desde Gipuzkoa. Ella acepta la propuesta, haciéndose cargo de los mismos hasta el momento en que Bizkaia también cae en manos de los franquistas.

Al irse de Mallabia, toma el cargo de Inspectora Municipal en Bermeo donde realizó principalmente análisis bromatológicos, puesto por demás importante, dando que en los mercados la venta no podía comenzar sin que antes el veterinario haya dado el visto bueno.

Luego de allí en 1939 tomó el mismo cargo, pero en el Ayuntamiento de Eibar, para dejarlo un año después por motivo de su casamiento con un compañero de años de estudios, Leandro Carbonero Bravo.

Una vez casados, la pareja planifica concursar para cubrir algunos de los puestos de empleo que se habían generado por aquel en entonces en el denominado Protectorado Español de Marruecos. Ambos se preparan para rendir. Sin embargo, solo podrá hacerlo Leandro (quien lo gana): el mismo día del concurso, el Jefe de Servicios de la convocatoria le dice a Luz que no puede presentarse dado que el puesto "no era adecuado para mujeres". Un año después de este evento se prohibió oficialmente a las mujeres inscribirse para tomar dichos cargos. Después de vivir 5 años en Marruecos, Luz vuelve a España donde residiría el resto de su vida.



Luz Zalduegi en 1995. Fotografía tomada en el homenaje que le brindó el Colegio Oficial de Veterinarios de Gipuzkoa.

Estuvo afiliada en los Colegios de Veterinaria de Bizkaia, Gipuzkoa y Madrid. Trabajó en el Instituto de Biología Animal, donde investigó la fiebre aftosa. Luego pasó a la Dirección General de Servicios Agrícolas, lugar en el que dirigió el Departamento de Investigación y Educación. Desde 1955 hasta jubilarse trabajó en el Departamento de Estadísticas Agrarias del Ministerio de Agricultura.

Entre 1982 y 1984 fue presidenta del Consejo Superior Agrario. En 1995 recibió el homenaje del Colegio de Veterinarios de Gipuzkoa y en junio de 2014 los Ayuntamientos de Mallabia y Zaldibar realizaron un acto público para recordar el trabajo y la figura de la primera mujer veterinaria del País Vasco.

Bibliografía

- Martínez Mazaga, Uxune (2016). Luz Zalduegi, veterinaria con convicción (1914-2003). Cátedra de Cultura Científica, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea. <https://mujeresconciencia.com/2016/03/16/luz-zalduegi-veterinaria-con-conviccion-1914-2003/>
- Marta Macho-Stadler, Marta. (2019). Luz Zalduegi, una veterinaria pionera que inspiró a la siguiente generación de científicas. https://www.eldiario.es/sociedad/luz-zalduegi-veterinaria-generacion-cientificas_1_1706010.html

Área de Género y Diversidades

Centro Basko "Euzko Etxea"

La Plata, Argentina

[@area_genero_y_diversidadcv](#)

PELOTA PALETA

ESCUELA

Días y horarios:
martes a partir de las 16hs

Profe: Bruno Di Luca

Para más info
Secretaría - Wathsapp
solo mensajes 221 615 2824



EUSKADI

ESCUELA DE XARE



sábados
18 a 20hs



LA PLATA
CENTRO DESEO DESEO

EUSKADI

LIBRUTEGIA

Biblioteca

Legado Luzarraga Legarreta: Arte vasco

En números anteriores se hizo mención a la importante donación de la familia Luzarraga. En esta ocasión hacemos un apartado sobre las obras de arte que integran la misma: desde fotografías en gran tamaño, realizadas por el dueño de la colección, sobre la costa vasca, así como obras pictóricas de Ángel Cabanas Oteiza, Generoso Ruiz Idarraga y Liher Goienetxea llamado "Astillas".

Las mismas fueron adquiridas por Luzarraga en diferentes oportunidades. En el caso de los dos primeros, fueron artistas de origen vasco que residieron en la Argentina, mientras Goienetxea vive aún en Bermeo.

- Ángel Cabanas Oteiza

Nació en Guipúzcoa, en 1883 y falleció en Mendoza en 1964. Estudió Artes y obtuvo una beca instalándose en Argentina a partir de 1916 y participando también en otros países de Hispanoamérica. Diez años después, la Comisión Nacional de Bellas Artes de Argentina le adquirió la obra titulada *Calle de aldea*.

En 1947 visitó Tandil, provincia de Buenos Aires, y años más tarde se estableció en esa localidad, para luego recalar en Mendoza. Expuso en distintas galerías de esta provincia. Fue un típico representante de la pintura de tipos y lugares vascos. Incorporó en Tandil los panoramas paisajísticos de la zona.

El cuadro que nos atañe y que ha pasado a formar parte del Patrimonio del Centro Euzko Etxea se titula *Costa Vasca* y está firmado por su autor en la parte trasera. Como su nombre lo indica muestra un aspecto de la costa con colores suaves y delicados. Se encuentra en proceso de limpieza y restauración para devolverle su vigor original.

Dice de Cabanas Oteiza la Revista Gure Herria:

*"Es uno de esos pintores que con franciscana humildad se ha extasiado de nuestra naturaleza y tratan de transmitir fielmente al lienzo, las intensas impresiones que en ellos producen el misterio gris de las lejanías, las frescas tonalidades del verde siempre húmedo, el abigarrado conjunto de los caseríos de nuestras aldeas... indudablemente Cabanas es el pintor de las grises nieblas de nuestras montañas, por algo se ha dicho de él que pinta con nieblas"*¹



1 Eizagirre Ayestaran, J. de. (1924). El pintor Ángel Cabanas Oteiza. *Gure Herria*, (6). <https://www.bilketa.eus/ark:/27020/art0611095>

- Generoso Ruiz Idarraga



Este pintor nació en Nabarniz (Bizkaia) en 1901. Falleció en Buenos Aires en fecha desconocida.

A los doce años de edad, fue expulsado del colegio donde iniciaba sus estudios por "pintar monigotes". En 1915 vivió en Cuba y luego en México. A los veinte años de edad regresó a Bizkaia para incorporarse al servicio militar obligatorio, prestando servicio en África.

A su regreso a Bizkaia residió en Bilbao, donde contrajo matrimonio, embarcándose en compañía de su esposa para la Argentina donde se dedicó al comercio y fue encargado de un edificio de departamentos, en donde conoció al pintor argentino Benjamín Solari Parravicini, que le animó para que pintase. A partir de esta fecha, Ruiz Idarraga empezó a producir sus obras. En 1952 expuso 24 telas en el Salón Peuser, de Buenos Aires, y después en la Exposición Permanente de Pintores Vascos, en el estudio de Flores Kaperotxipi, en Mar del Plata.

Su obra se inspira en motivos de la tradición costumbrista vasca de la primera mitad del Siglo XX. Entre las obras más destacadas se pueden citar: *Carnaval en la aldea*, *Feria*, *Víspera de Santa Agueda*, *Espatadantzaris*, *Entierro*, *Llovizna*, *Belén*, *Espantapájaros de invierno* y *Procesión del Viernes Santo*.

Su estética apunta hacia un cubismo primitivo, aprendido informalmente como lo expresan muchos de sus cuadros, entre ellos esta Maternidad que integra el Fondo Luzarraga.



- Liher Goienetxea "Astillas"

Liher Goienetxea Astillas es un pintor nacido en Bermeo que ha expuesto sus obras, por ejemplo, en la Sala Néstor Basterretxea de esa localidad. Son conocidas sus escenas marítimas que reflejan momento de la labor en otras épocas.

Además de pintar, Goienetxea ha dado vida a la colección mediante la técnica del pirograbado. Después de pintar con acuarelas sobre madera, el pintor obtiene la sombra de la madera quemada. Habiendo creado la obra de esta manera, juega con sombras y matices y les da diferentes tonalidades, dando más vida a las pinturas.





También merece destacarse la colección de Aves de Euskalherria, al igual que las anteriores, en pequeños formatos y representando a pájaros habituales en esta geografía.

De esas colecciones forman parte los catorce cuadros originales firmados por el autor que hoy pertenecen a nuestro Centro vasco.



Nos enriquece como Centro vasco la presencia de estas valiosas producciones que representan de diferentes maneras, el Patrimonio Cultural de Nuestra Colectividad.



Susana Aramburu

Docente. Bibliotecaria. Museóloga.
Responsable de la Biblioteca "Matxin Burdin".
Integrante de la Comisión Directiva del Centro Basko
"Euzko Etxea" de La Plata.

La Plata, Argentina. saadamarcord@gmail.com



600 M² A TU DISPOSICIÓN

MUSCULACIÓN
CIRCUITO AERÓBICO
NUTRICIÓN
ENTRENAMIENTOS PERSONALIZADOS

Kryptonita
 @KRIPTONITAGYM

ABIERTO LOS
365
 DÍAS DEL AÑO

9 CALLE 14 E/ 57 Y 58

LUNES A VIERNES
6.00 A 23.00

SÁBADOS
8.00 A 21.00

DOMINGOS
18.00 A 21.00

@KRIPTONITAGYM



Estudio Etchevers

FEDERACION PATRONAL SEGUROS S.A.

Av. Del Carmen N° 1003, CAÑUELAS
 Tel. 02226 422518
 Whatsapp: +54 9 2226 520949

Bolivar N° 94, SAN VICENTE
 Tel. 02225 482319
 Whatsapp: +54 9 11 4991 1164

<https://estudioetchevers.com.ar/>

<https://www.facebook.com/OrgEtchevers>

@estudio_etchevers

@OrgEtchevers



BIENVENIDOS A LA SEMANA NACIONAL VASCO ARGENTINA 2024

Bahía Blanca, Argentina.

"125 urte, Soka Bera = 125 años, la misma Soka"

La danza es universal, está en todas las culturas. Es una forma de comunicación, igual que la palabra hablada o la escrita, es un lenguaje, el lenguaje del cuerpo. Y al igual que otros lenguajes, tiene estilos, estéticas, sonidos, unidades, combinaciones, "fonéticas". Un movimiento es a un "paso" lo que una letra o un fonema es a una palabra.

Y como todo idioma, tiene una parte práctica, y una parte simbólica o metafórica.

En Euskal Herria, una de las estructuras de danza más extendida por siglos es la *soka dantza*. Arraigada a punto tal, que en sus evoluciones y cambios refleja procesos sociales de siglos. Es como mirar los anillos de los árboles buscando información de lo ocurrido en un bosque.

La soka fue siempre una danza colectiva y popular, interpretada por hombres, mujeres, clérigos, jóvenes, ancianos, con un fuerte simbolismo de comunidad, materializado en un contacto piel a piel, mano a mano, en la que el honor residía en ser miembro y partícipe de la misma.

Y ese sentido de "colectividad", de "soka", es el mismo que mantiene la continuidad de nuestra casa desde hace 125 años, y el que nos impulsa a seguir adelante por muchos más.

125 URTE, SOKA BERA. 125 años, la misma soka.

El que avanza creando algo nuevo lo hace como un remero, avanzando hacia adelante pero remando de espaldas, mirando hacia atrás, hacia el pasado, hacia lo existente para poder reinventar sus claves.



UNIONVASCA
BAHÍA BLANCA

LARUNBATA - SÁBADO 9

18:00 HRS

INICIO SEMANA NACIONAL
PALABRAS Y SOKA DANTZA
EXHIBICIÓN PELOTA PALETA
FRONTÓN UNIÓN VASCA - ESCUELA DE PELOTA
PALETA, PELOTA PALETA ADAPTADA Y ELITE.

20:00 HRS

PINTXO POTE
TXOKO DE UNIÓN VASCA

ASTELEHENA - LUNES 11

18:00 HRS

EXPOSICIÓN PINTURA
EN EL SALÓN "ANDONI IRAZUSTA"

19:00 HRS

TORNEO DE MUS 125 AÑOS
TXOKO DE UNIÓN VASCA

ASTEARTEA - MARTES 12

18:00 HRS

EXPOSICIÓN PINTURA
EN EL SALÓN "ANDONI IRAZUSTA"

19:00 HRS

FINAL TORNEO DE MUS
TXOKO DE UNIÓN VASCA

ASTEAZKENA - MIÉRCOLES 13

19:00 HRS

VELADA BETI AURRERA
TEATRO MUNICIPAL

21:30 HRS

CENA A LA VISTA
CHEEFS: MÓNICA GARRO Y JULIO ALLO

OSTEGUNA - JUEVES 14

20:00 HRS

SAGARDOTEGIA
CENA DE SIDRERIA EN EL SALÓN "ANDONI IRAZUSTA"



OSTIRALA - VIERNES 15

08:00 HRS	RECEPCIÓN DE DELEGACIONES TXOKO DE UNIÓN VASCA CON DESAYUNO
12:30 HRS	ALMUERZO SALÓN DE LOS DEPORTES
14:30 HRS	PELÍCULA DE EUSKERA BIBLIOTECA BARANDARIAN
16:00 HRS	MINTZODROMO BIBLIOTECA BARANDARIAN
17:00 HRS	TALLER DANTZA PARQUE BORONAT
17:30 HRS	COROS IGLESIA SAN LUIS GONZAGA
19:00 HRS	RECITAL KORRONTZI PARQUE BORONAT
21:00 HRS	ROMERÍA EUSKAL ETXAK



LARUNBATA - SÁBADO 16

08:00 HRS	RECEPCIÓN DELEGACIONES TXOKO DE UNIÓN VASCA CON DESAYUNO
10:00 HRS	REUNIONES F.E.V.A, BIBLIOTECAS, MÚSICOS Y CORO
10:00 HRS	MINTZODROMO SALÓN ANDONI IRAZUSTA
12:00 HRS	REUNIÓN DIRECTORES TXOKO DE UNIÓN VASCA
13:00 HRS	ALMUERZO SALÓN DE LOS DEPORTES
15:00 HRS	CHARLA POLÍTICA SALÓN BLANCO MUNICIPAL
17:00 HRS	KALEJIRA - TAMBORRADA UNIÓN VASCA - ESCALINATA TEATRO MUNICIPAL
19:00 HRS	VELADA TEATRAL TEATRO MUNICIPAL
22:00 HRS	ROMERÍA EUSKAL ETXEAK



IGANDEA - DOMINGO 17

10:00 HRS	MISA
11:00 HRS	BAILES PLAZA
13:00 HRS	ALMUERZO BANQUETE
16:00 HRS	RECITAL KORRONTZI



EUSKAL LITARATURA

Literatura vasca

Poesía Vasca: “Chansons d´amour, ilargi beterik gabeko gauak”, de Ainara Maia Urroz



Más allá de las controversias y los misterios sobre el origen, sabemos que el euskera ha vivido un resurgimiento y se ha consolidado como lengua materna en muchos casos. En ese proceso, la literatura en general y la poesía en particular han tenido gran importancia. Una evolución en la que no podemos desconocer nombres como Xabier Lizardi, Lauaxeta, Orixe, Gandiaga, por supuesto Gabriel Aresti, y también Atxaga, Sarrionandia, Izagirre y tantos más que, ya cercanos en el tiempo, conforman el universo literario en euskera.

Actualmente, son muchos los poetas que se destacan, o trabajan para hacerlo. En un número anterior de Eguzkia¹, ofrecimos la poesía de Aintzane Galardi Portu, poeta de Gipuzkoa ampliamente reconocida, de quien ahora mismo, su título *Leiho Bat Bihotzean* figura entre las novedades de libros más populares de este año 2024. Junto a ella, decenas de escritores consagrados iluminan nuestra lengua. Y autores más jóvenes o no tan conocidos se suman para hacerse un lugar y llegar cada vez más lejos con sus versos.

En este caso, presentamos a Ainara Maia Urroz, nacida en Irun en 1976. Su lengua materna es el euskera. Se licenció en Filología Vasca en 2002. Realizó el master “Lenguaje, Información y Comunicación” en 2004 en la Universidad del País Vasco.

Trabajó de 2008 a 2014 en la Universidad Masaryk, Brno, de República Checa, en el Lectorado de Euskera. Publicó en poesía: “Chansons d´amour, ilargi beterik gabeko gauak” (Canciones de amor, noches sin luna llena), 2012; “Muxuak” (Besos), 2018; y la novela “Oroimenezko igandeak” (Domingos de nostalgia), 2020.



Desde 2001 colabora en las antologías poéticas grupales “Hatsaren poesía” (Poesía de la respiración), editadas por Hatsa Elkartea; y en “Hitzetatik harago”, editada por el grupo Jalgi Hadi Mundura, 2022. En literatura infantil publicó “Pepito, biziminaren eta maiteminaren txinparta”, en 2019.

Los poemas que incluimos en este artículo, pertenecen a su libro “Chansons d´amour, ilargi beterik, gabeko gauak”. El título está en euskera y francés, ya que, según afirma la autora: *“el título tiene dos caras: por un lado, las canciones de amor que me inspiraron y, además, siempre he escrito sobre todo de noche. Por eso ‘las noches sin luna llena’, pasadas sin dormir y sin escribir”*.

1 Etcheverry, N y Birenbaum, D. Hegodun poemak = Poemas con alas, de Aintzane Galardi Portu. Eguzkia 2024, 7(25): 21-23. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2024-25-martxo-marzo.pdf>

2 Maia Urroz, A. (2012). Chansons d´amour, ilargi beterik, gabeko gauak. Baiona, Maitz.

NEURE OBULUTEGIAN

Neure obulutegian
haziak ditut,
hasi gabeko olerkiak,
izoztutako negarrak eta irriak.

Biltegi ikaragarri nano horiek
bisitatu nahiko nituzke,
inoiz edukiko ez ditudan
seme-alabak ezagutu,
eta odolaren bitartez
barkamena eskatu nahi nieke.

EN MI OVARIO

En mi ovario
tengo semillas,
poemas sin empezar,
llantos y risas congeladas.

Querría visitar esos almacenes
enanos y tremendos,
conocer a los hijos e hijas
que nunca tendré,
y por medio de la sangre
querría pedirles perdón.

ZERUERTZEKO ZAURI GORRIA (*)

Hemen ere ilargia dotore dago
eta geure txikikeria agerian
eraman ditzala gaitzak eta tristurak
eta sosegatu bihotzok!
Karmelegartua

Mundua zoragarria da
Zer moduz? galdetzen dudalarik
Maite zaitut! erantzuten didazunean.
Mundua liluragarria da
hamaika letrako esaldi hori hamaika aldiz entzutean
bertze behin ere esatean
bihotza poz-pez jartzen baitzait
eta orduan,
Zer moduz? galdetzen didatelarik
Maite zaitut! erantzuten dut.
Mundua xarmagarria da, miragarria!
Zeruertzeko zauri gorria
ilunabarrean agertzen delarik
itxaropenez oheratzen bainaiz ametsetan
amets batean beharbada
bihotz ertzeko zauri gorria
egunsentian desagertzen delarik.
Mundua maitagarria da
eta hurrengoan zer moduz? galdetzen didazularik,
Maite zaitut erranen dizut.

LA HERIDA ROJA DEL HORIZONTE (*)

Aquí también hay luna elegante
Y al aparecer nuestras naderías
se lleva males y tristezas
y sosiega los corazones!
Karmelegartua

El mundo es maravilloso
si pregunto Qué tal?
y me respondes Te amo.
El mundo es fascinante
al escuchar innumerables veces esa frase de once
letras
también al decirlo otra vez

porque el corazón se me pone muy contento
y entonces,
si me preguntan Qué tal?
contesto Te amo.
El mundo es encantador, milagroso!
La herida roja del horizonte
que aparece al atardecer
si voy a la cama con esperanza en los sueños,
quizás en un sueño
la herida roja del borde del corazón
desaparezca al amanecer.
El mundo es encantador
y en el próximo Qué tal? que me preguntes
te contestaré Te amo.

MAITASUNEZ HIL

Ez zenidan minik eman nahi,
baina min dut bihotzaren sakonean,
ez dut damutu nahi zu ezagutu izana.

Ez zenuen zure hitzik bete,
baina zure hitzak ditut neure buruan iltzaturik.
Ez nuen maitemindu nahi,
baina orain zure maitasunez gainezka nago,
bizitza osoa ez ezik,
hurrengo bizitza batean ere itxarongo zintuzket
zure maitale hori bihar.
Erdi Aroko Julieta banintz...
...maitasunagatik hilko nintzateke
baina ez inolaz ere zuregatik!

MORIR POR AMOR

No quisiste lastimarme
pero me duele en lo profundo del corazón,
no quiero arrepentirme
de haberte conocido.
No cumpliste con tu palabra
pero tengo tus palabras clavadas en mi mente.
No quise enamorarme
pero ahora estoy desbordada por tu amor
no solo en esta vida;
en una próxima también esperarí ser
mañana esa amante tuya.
Si fuera Julieta en la Edad Media...
...moriría por amor
pero de ningún modo por el tuyo!

MAITASUNAZ HITZ EGINGO DIZUT

Jakinik banandurik gaudela, maitale!
Baina aldi berean begiratzen diogu
IZAR HORRI.

Maitasunaz hitz egiten dizut
Maitasunaz mintzo naiz inguruan dabilen orori,
MUXU GORRI zuri.

Hauxe da soilik maitasuna,
ematea
bueltan ezer espero gabe,
baina hitz egidazu maitasunaz
opari iezadazu zure horretatik pixka bat.

TE HABLARÉ DE AMOR

Se sabe que estamos separados, querido!
Pero, al mismo tiempo, miramos
ESA ESTRELLA.

Te hablo de amor
Hablo de amor a todo lo que anda alrededor,
MEJILLAS COLORADAS para ti.

El amor es solo eso,
dar
sin esperar nada a cambio,
pero hálbame de amor
regálame un poco de eso tuyo.

*Ainara Maia Urroz**Traducciones al castellano: David Birenbaum***Norma Etcheverry**

Periodista y escritora.

La Plata, Argentina
etcheverry.norma@gmail.com

**David Birenbaum**

Escritor uruguayo

CABA, Argentina.
peral1964@gmail.com



TALLER DE EUSKERA Y CULTURA VASCA



PARA NIÑOS Y NIÑAS DE 5 A 12 AÑOS

Sábados de 16 a 18hs



Informes
secretaria@cvascolaplata.org.ar



EUSKADI

Fútbol Infantil

Profe Coco

Martes y Jueves

18 a 19hs

19 a 20hs

Informes e Inscripción:
Secretaría
WathsApp 221 615 2824



LA PLATA
CENTRO BASCO EUSKO ETXEA

EUSKADI

EUSKAL KULTURA

Cultura Vasca

44º Torneo Nacional de Mus "80º Aniversario"

Como en algunas ediciones anteriores, este año el Centro Basko fue el encargado de organizar el Torneo que convocó a los ganadores de los torneos internos de 16 Centros Vascos del país, entre quienes se debía definir quién representaría a la Argentina en el Campeonato Mundial de Mus a desarrollarse del 19 al 27 de octubre, en Cuzco, Perú.



Las 17 parejas de muslaris participantes representaron a las euskal etxeak de Pergamino, Buenos Aires, Chacabuco, Cañuelas, San Nicolás, Maipú, Laprida, Chascomús, Mar del Plata, Saladillo, Tandil, Junín, Ayacucho, Macachín y La Plata (2 por ser los anfitriones).



Como en cada ocasión el Campeonato Nacional estuvo acompañado por el Torneo Paralelo, en esa ocasión denominado "Victor Landa" (¡con 51 parejas!) y el Torneo de Canasta (con 8 parejas).



Parejas del CB participantes en el Paralelo:



Los ganadores fueron:

Nacional de Mus "80° aniversario"	Paralelo de Mus "Victor Landa"	Canasta
		
<p>Mariano Iribarne y Edgardo Ratto (Junín)</p>	<p>Adrián "Chirola" Arosteguy (Laprida), y Fernando Mujica (Macachín)</p>	<p>Stella Galle y Carmen Jaramillo (La Plata)</p>



Se hizo un reconocimiento a la familia de Victor Landa, muslari recientemente fallecido.

El juego se complementó con comidas, bailes, partidas informales, mucha charla...



la participación y el clima logrado permitieron obtener todos los objetivos propuestos, para poder pasar la posta para el 2025 al Centro Vasco Laurak Bat.



Especial reconocimiento a la Peña "Bixente Iburguren" y a todos los que, con su trabajo, desde diferentes roles, todos necesarios para hacer posible que este 44º Torneo Nacional de Mus haya sido logrado con un gran ¡ORDAGO!





Cocina

ARROZ CON COSTILLA DE CERDO Y ALCACHOFAS

Septiembre es el mes del Inmigrante (el 4) y también el de la Diáspora Vasca (el 8).

En los primeros días de Octubre se realiza en La Plata la Fiesta del Alcaucil.

Como siempre me gusta decir: todo tiene que ver con todo... y paso a justificar la elección de esta receta.

Como cuenta la Asociación de Alcachofas Platenses, Grupo de Productores especializados en Alcauciles en su sitio web¹:

"El cultivo del alcaucil en Argentina comienza en las primeras décadas del siglo XX con el arribo de los inmigrantes italianos. La producción de alcachofas en la Argentina, más específicamente en La Plata, es una actividad nacida del esfuerzo de generaciones de familias de horticultores que han decidido crecer en su actividad a través de la cooperación mutua. Adaptadas a su nuevo terruño, aquellas familias inmigrantes no solo aportaron las técnicas de cultivo sino también su cultura y sus costumbres, difundiendo el consumo de esta hortaliza y los platos típicos. Un grupo de productores en 1994 crea el Grupo de productores de "Alcachofas Platenses" para impulsar el desarrollo del cultivo en La Plata, región donde se concentra la mayor superficie de alcauciles cultivadas en Argentina. Estos productos cuentan actualmente con una Indicación Geográfica (IG) y una Denominación de Origen (DO). Los sellos IG y DO comunican que un producto tiene una calidad específica derivada del territorio donde se produce. Los valoriza, los protege y los distingue; son un sistema de garantía y de las características particulares del producto, evitan engaños al consumidor. Los alcauciles platenses llevan estos sellos".

Si hay algo que nos ha asombrado o nos ha llamado la atención cuando hemos visitado Euskalherria es que allí también existen productos con Denominación de Origen... el ejemplo más emblemático o al menos que más se conoce acá en Argentina, es el de los Quesos Idiazabal. Pero también hay pimientos, bonito, alubias... todos los productos típicos de aquella querida tierra.

Por eso, en este mes de los inmigrantes, de todas aquellas personas que en la mayoría de los casos llegaron a la Argentina buscando un nuevo porvenir,

un lugar para poder desarrollarse, con todos sus bagajes de conocimientos y de ilusiones... y que con trabajo pudieron forjarse un destino y contribuir a engrandecer nuestra patria, queremos rendirles un homenaje a través de estos productos.

El autor de la receta elegida es el reconocido cocinero vasco Karlos Arguiñano², que no necesita mucha más presentación.

Por lo tanto, con los alcauciles/alcachofas, los inmigrantes (italianos y vascos), y la ciudad que nos cobija presentados, decidí compartir esta receta ya que estamos en plena época de alcauciles y próximos a que se realice la Fiesta Anual, el fin de semana del 5-6 de octubre, donde se podrán adquirir verduras frescas y procesadas, directamente vendidas por los productores.

Como en muchas ocasiones la comida reúne y une. Por todo ello... Aurrera! ¡A cocinar!



1 Alcachofas Platenses. Grupo de Productores especializados en Alcauciles. <https://alcachofasplatenses.com.ar/>

2 Arguiñano, Karlos. La cocina de tu vida: 950 recetas fáciles, rápidas y saludables. Barcelona, Planeta, 2021.

INGREDIENTES (para 4 personas)

300 g de arroz
750 g de costilla de cerdo
4 alcachofas
2 dientes de ajo
700 ml de caldo de verduras
aceite de oliva virgen extra
perejil
pimienta
unas hebras de azafrán
sal

**ELABORACIÓN:**

- Cortar la costilla en trozos, salpimentarla y dorarla a fuego medio en una cazuela amplia y baja (apta para el horno) con un chorrito de aceite. Cuando esté bien dorada, ponerla en un plato y reservarla.
- Cortar la parte inferior y superior de las alcachofas, pelarlas retirándoles 2-3 capas de hojas, cortar cada una en 6 gajos y añadirlas a la cazuela. Pelar los ajos, cortarlos en láminas e incorporarlos. Rehogar las verduras durante 2 minutos.
- Incorporar a la cazuela la costilla, unas hebras de azafrán y el arroz. Rehogar todo conjuntamente y vertir encima el caldo. Sazonar y cocinar el arroz a fuego medio durante 8 minutos. Introducir la cazuela en el horno y hornear a 220 °C durante 10 minutos
- Retirar la cazuela del horno, taparla con un paño limpio y dejar que repose durante 5 minutos. Servir el arroz y decorar con unas hojas de perejil.

On Egin! ¡Buen Provecho!



María Fernanda Astigarraga

Integrante de Subcomisión de Biblioteca y Archivo Histórico y de Comisión Directiva del Centro Basko.

La Plata, Argentina

mfastigarraga2023@gmail.com

GOALBALL

JÓVENES Y ADULTOS

jueves
10 a 11.30hs

14 n° 1243
1º piso - polideportivo



LA PLATA
CENTRO BASCO EZKO ETXER

EUSKADI

ÁREA DE GÉNERO Y DIVERSIDAD

WhatsApp de consulta:

1126655012

IG: @area_genero_y_diversidadcv

Atención presencial
en la Biblioteca



EUSKADI

Actividades próximas

Miércoles y Viernes, de 17 a 20hs.

La Biblioteca pone a disposición su fondo bibliográfico. Las consultas pueden realizarse por mail a: bibliotecamatxinburdin@yahoo.com.ar así como también en su Facebook: @Biblioteca Matxin Burdin Centro Vasco La Plata. En caso de querer visitar la biblioteca, se recomienda coordinar cita por esas redes o a través del mail: secretaria@cvascolaplata.org.ar

Fines de semana.

¿Sabías que el Espacio Recreativo del Centro Basko Euzko Etxea cuenta con dormis disponibles para alquilar y disfrutar de un fabuloso fin de semana rodeado de naturaleza?. Te invitamos a conocerlo (<https://www.google.com/maps/d/edit>). Allí se cuenta contar con los siguientes servicios: Baños y duchas (vestuario); Quincho con parrilla (consultar disponibilidad para alquilar, servicio aparte); Estacionamiento gratuito. Importante: Llevar ropa de cama y toallas. Para consultar disponibilidad: Contacto: Ricardo Galiński. Tel. +54 221 566 0515.

Sábados, 16-18hs.

Taller de Euskera y Cultura para txikis. Se brindan conocimientos de idioma y danzas vascas, compartiendo al finalizar una merienda. Informes: euskaralaplatan@gmail.com

Sábados, 17-18hs.

Ensayo de bailes para txikis menores de 6 años, a cargo de Elena Bilbao.

Domingo 29 Septiembre.

En la 3º fecha del Torneo Metropolitano de Goalball, organizado por la Federación Argentina de Deportes para Ciegos (F.A.De.C), el equipo del Centro Basko en la categoría B se enfrentará al equipo de Almirante Brown, en Adrogué.

Viernes 11 y Sábado 12 Octubre.

Encuentro de Músicos FEVA 2024, en Cosquín. Capacitación y cierre con un concierto en un centro cultural de la ciudad. Los objetivos perseguidos son: crear repertorios básicos de trabajo y establecer sus funcionalidades; Fomentar la colaboración y cooperación entre las euskal etxeak; Diseñar proyectos de relevancia social; Promover la capacitación continua, activa e interactiva; Priorizar la difusión pública de las producciones. Por nuestro Centro Basko asistirá la Prof. Mus. Mariana Branca.

Martes 15 Octubre, 17hs.

En el 12º Ciclo de Cine "Begiradak = Miradas", en el salón de actos del CB, se proyectará una película seleccionada por Alejandro Sánchez Moreno, con entrada libre y a la boina.

19 al 27 Octubre:

Campeonato Mundial de Mus, Cusco, Perú.

Sábado 02 Noviembre, 9hs.

11° Encuentro de Bibliotecas de Colectividades. Centro Literario y Biblioteca "Max Nordeau". La Plata. Informes: bibliotecamaxnordau@gmail.com

Lunes 11 al Domingo 17 Noviembre.

Semana Nacional Vasca en Bahía Blanca, en el marco de los festejos por los 125° años de Unión Vasca. Informes: Email: euskalastea2024@gmail.com - Instagram y Facebook: [@unionvasca](https://www.instagram.com/unionvasca)

Miércoles 16 Octubre, 16-19hs.

Exposición de bibliotecas de colectividades de La Plata, Berisso y Ensenada. Salón Arlequino del Círculo Italiano. Diág 73. N° 1555 (55 y 56). Entrada libre y gratuita.

Martes 19 Noviembre, 18hs.

En el 12° Ciclo de Cine "Begiradak = Miradas", en el salón de actos del CB, se proyectará una película seleccionada por Alejandro Sánchez Moreno, con entrada libre y a la boina.

Domingo 24 Noviembre.

Torneo Nacional de Tiro con arco. Espacio Recreativo Centro Basko. Organiza Escuela de Tiro con arco La Plata.

Sábado 7 Diciembre:

Fiesta de fin de año.

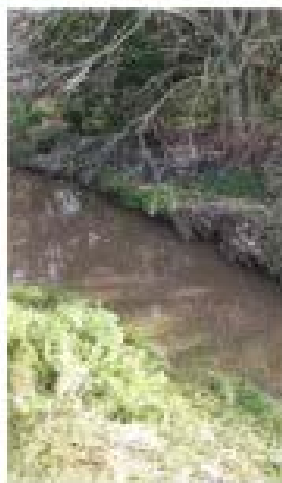
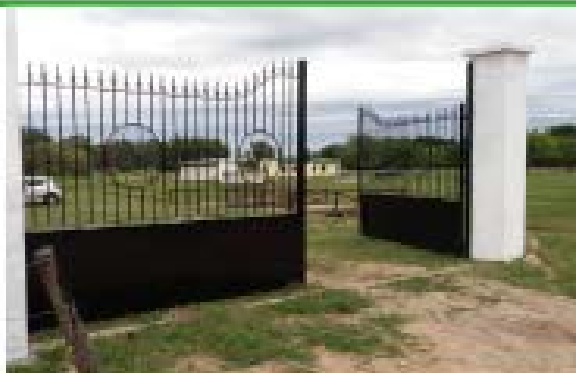
Martes 17 Diciembre, 18hs.

En el 12° Ciclo de Cine "Begiradak = Miradas", en el salón de actos del CB, para cerrar el año cinematográfico se proyectará una película seleccionada por Alejandro Sánchez Moreno, con entrada libre y a la boina.

Domingo Diciembre.

Torneo Amistoso de Mus, con los muslaris del Club Las Banderitas, en el Campo Recreativo del Centro Basko, para seguir estrechando lazos con los integrantes del barrio.

ESPACIO RECREATIVO



CENTRO BASKO "EVZKO ETXEA"

Calle 154 y Arroyo Carnaval
Las Banderitas – City Bell

Actividades pasadas

Postales del 1º Encuentro de Músicos FEVA 2024, los días 21 y 22 de junio. El evento se realizó en el Centro Vasco Denak de Mar del Plata, con ulterior concierto en la Fiesta del Ex Dantzari, ofreciendo su música en la velada de celebración de los 80 años del grupo local de dantzaris "Beti Alai". Por el CB de La Plata asistió Mariana Branca.



El equipo de Fútbol Ciego del CB participó de la 1º fecha de la **Liga Nacional de Fútbol Ciegos FADEC**, el sábado 29 de junio en el Predio del Club Social y Deportivo La Barranca, de Santa Rosa, La Pampa. Enfrentó a Sider de Mar del Plata en el cual cayó 2-1 con gol de Lucas Quintana y en el segundo partido se enfrentó con los locales y salió victorioso 2-0 con doblete de Lucas Quintana.



Representando al Centro Basko de La Plata, Juanchi Yacomini y Tomás Clua, disputaron la Semifinal - **5* Categoría Pelota Paleta**, el 29 de junio, en el Centro Vasco de Tandil.



San Fermín en el Centro Basko - 7 de julio. Como ya es tradición el cronograma de actividades de esta fiesta se inició con la Misa en la Parroquia "Nuestra Señora de Guadalupe", y continuó con el Txupinazo, Bailes en la calle frente al CB, almuerzo, bailes, churros y chocolate, para finalizar con música y romería.



Antes de finalizar el mes de julio se realizó una reunión con integrantes de la **Federación de Entidades Deportivas y Culturales de La Plata**, a fin de cumplimentar documentación requerida por la Dirección Provincial de Personas Jurídicas, relativa a las Actas de Asambleas y constitución de las Comisiones Directivas.



La Platako Euzko Etxean egindako emanaldiarekin amaiera eman genion Argentinako bidaiari. Eskerrik asko bi aste hauetan emanaldiak ikustera eta tailerretan parte hartzera etorritako guztiei. Baina batez ere euskal etxekoei, etxean bezala sentitu gara! Gora Argentina eta euskal diaspora!

Con una actuación en el Centro Vasco Euzko Etxea de La Plata, finalizamos el viaje a Argentina. Muchas gracias a todos los que vinisteis a ver las actuaciones y participar en los talleres durante estas dos semanas. ¡Pero sobre todo a los de la euskal etxea, nos hemos sentido como en casa! ¡Viva Argentina y la diáspora vasca!

Con estas palabras se despidieron los dantzaris del **Grupo Goizaldi**, de San Sebastián, que nos visitaran del 3 al 6 de agosto. Durante su estadia proyectaron un audiovisual sobre sus 25 años; brindaron talleres de danzas para txikis y adultos, tanto de nuestro CB como de aquellos que se acercaron a participar (Magdalena, Maipú, Chascomús, Chivilcoy), culminando con un espectáculo y posterior romería.



Un mes antes del Día de la Diáspora, que se celebra el 8 de Septiembre, se llevó a cabo un **espectáculo de narración oral titulado "Y vinieron de lejos"**, sobre los inmigrantes y la historia del Centro Basko, a cargo de Patricia Rivas y Marita Lico, con la participación especial como narradora invitada, Graciela Aletti; y acompañamiento musical de Jorge Irastorza. Posteriormente se compartió un chocolate con churros.



El sábado 10/8 se realizó el **último Torneo Interno de Mus**, donde se definieron las dos parejas que nos representaron en el Nacional, que se llevó a cabo en nuestro Centro Basko, del 16 al 18/8. Resultaron ganadores del torneo y primera pareja representante: José Luis Macchi y Diego Macchi. Los Subcampeones del torneo y segunda pareja representante fueron: Federico Landa y "Lalo" López de Armentia.



En el marco del ciclo del **Banquete filosófico** coordinado por el Prof. Nicolas Torres Ressa, en los encuentros abiertos de julio y agosto, se abordaron los temas: Aristóteles y Séneca; y "Sin política ¿hay democracia?"

Se disputó el **44º Torneo Nacional de Mus**, en el CB los días 16 al 18 de agosto. (Ver más información en pág. 42)



En el Día del canto coral Platense, el **Coro de nuestro Centro Basko** recibió, este domingo 18/08, por parte de la Sociedad de los Encuentros Corales, la **Distinción "Mtro. Oriente Monreal"**, con motivo de sus 28 años de trayectoria. El acto se realizó en el Pasaje Dardo Rocha, donde el Coro interpretó varias canciones de su repertorio.



El Equipo de **Fútbol Ciego Masculino** disputó un partido amistoso con Las Pirañas, en Avellaneda, el 21/08.



Durante el Desarrollo del **Torneo Clausura de Vóley Femenino**, iniciado en Agosto, las Baskas, el equipo de nuestra Institución, se impuso 3-0 contra El Bosque, en el club Almagro. El 19/8 ganaron 3-1 contra el equipo de Virgen de la Puerta, en el Polideportivo de Los Hornos. El 09/09 Las Baskas ganaron 3-0 frente al C.E.F. en el Polideportivo Municipal de Los Hornos. Y en la última fecha disputada volvieron a brillar de visitante en el Polideportivo Juan B. Justo de Berisso. El partido terminó con un 3-1 a favor de nuestras jugadoras frente a Unión Perú.



En el **Ciclo de Cine Begiradak/Miradas** que se desarrolla en el salón de Actos del Centro Basko, con entrada libre y a la txapela, se proyectaron las siguientes películas:

18 de junio: Perfect Days, de Wim Wenders.

16 de julio: Hit Man de Richard Linklater

20 de Agosto: Enredos en Broadway, de Peter Bogdanovich.



En la 2º fecha del **Torneo Metropolitano Goalball 2024** organizado por la Federación Argentina de Deportes para Ciegos (FADEC) el 26/8, el equipo de nuestro Centro Basko se impuso 11-8 enfrenta a San Juan en la categoría B.



Senderismo: gran opción para disfrutar del tiempo libre, a minutos del casco fundacional. Espacio Recreativo del Centro Basko: Calle 154 e/ 446 y Arroyo Carnaval, City Bell. Compartimos el link a la nota y video que publicara el diario El Día, el 27/08/2024. <https://dai.ly/x94p7gq>



Comienzos del mes de septiembre, en la última instancia previa a la participación en el Torneo Liga de Naciones a disputarse en País del 22 al 28 de ese mes, se realizó un entrenamiento en el Trinquete Modelo de la ciudad de San Luis, del cual participaron por nuestro CB: Mikel e Iñaki Gil Nájera.



El sábado 7 de septiembre se realizó la **Fiesta del Reencuentro y de la Diáspora** (se puede ampliar la información en artículos de pág.13)

Liga Nacional de Fútbol Ciego Femenino. Las jugadoras del Centro Basko participaron, el 07/09, de la 3° fecha del Torneo organizado por FADEC en el polideportivo Delfo Cabrera.



Como promueve todos los años la Biblioteca, el viernes 13 de septiembre se **festejó el Día del Maestro, el Profesor y el Bibliotecario**. Es una forma de agradecer y estrechar lazos con quienes suelen participar en las diferentes propuestas que se organizan.



Se realizó en el Colegio Euskal Echea de Lavallol, el sábado 14 de septiembre, el **Encuentro de Txikis, en su 25° aniversario**. Evento anual organizado por FEVA, que incluye deportes tradicionales, juegos en postas y la utilización del euskera. Después de un almuerzo compartido, cada euskal etxea intercambió dibujos que conformaron un mural especial para conmemorar estos 25 años. Hubo una maravillosa muestra de bailes, donde los txikis de nuestro Centro Basko en conjunto con los de Chascomús presentaron Sorgin Dantza. Para cerrar el día, todos se unieron en un baile grupal, el tradicional Gora Behera, celebrando la unión y la alegría que nos caracteriza. Participaron también los centros vascos de Arrecifes, Chacabuco, Chascomús, Euskaltzaleak, Laurak Bat, Lomas de Zamora, Macachin, Maipú, Mar del Plata, Necochea, Olavarría, Pergamino, Tandil y el Colegio Euskal Etxea de Capital y Llavallol.



El sábado 14/9 se disputó la 2º fecha de la **Liga Argentina de Goalball**. El equipo B del Centro Basko logró el 2º puesto en la tabla general, después de una final ajustada en la que la diferencia fue de solo 4 puntos. El torneo quedó de la siguiente manera: 1) Merlo - 2) Centro Basko B - 3) Centro Basko A - 4) Centro Basko C; 5) Los Cíclopes de Ezeiza.



Las **bibliotecas de diferentes colectividades de La Plata, Berisso y Ensenada** fueron convocadas por la Biblioteca "Dante Alighieri" de la colectividad italiana, para trabajar en conjunto. La reunión se concretó el sábado 14 de septiembre para comenzar a coordinar acciones que promuevan la difusión de las diversas culturas e idiomas. En este encuentro se acordó participar en la Semana de la Lengua Italiana en el Mundo (del 14 al 20 octubre de 2024) y en el 11º Encuentro de Bibliotecas de Colectividades (2 de noviembre de 2024). Estuvieron presentes de La Plata: Centro Literario Israelita y Biblioteca Max Nordau, Casal dels Pasos Catalans, Circulo Calabrés, Circulo Toscano, Circulo Trentino, Centro de Estudios Japoneses de la Universidad Nacional de Plata, Centro Basko, los anfitriones y la Colectividad Griega de Berisso.



El sábado 21 de septiembre el **Club Las Banderitas y el Centro Basko compartieron un encuentro de Mus** y una cena de camaradería. Con la excusa perfecta de jugar a las cartas y compartir un asado, socias y socios de ambas entidades pudieron divertirse y pensar acciones que ayuden a mejorar el barrio. La Reserva Forestal de Las Banderitas, el asfalto de las calles y obras hidráulicas que eviten inundaciones son temas que preocupan y motivan a trabajar en conjunto. Del Encuentro Amistoso resultaron ganadores: Susana Aramburu, Miguel Auzmendi y María Fernanda Astigarraga.



Liga de Naciones de Pelota Vasca - París 2024. Del 22 al 28 de Setiembre se realizó la máxima competición anual de trinquete, de la que participaron 13 países, 7 disciplinas, 200 deportistas que disputaron partidos en 3 canchas. Los mejores deportistas del mundo en las especialidades de Trinquete estuvieron en París, y entre ellos, representando al Xare de Argentina, se encuentran Mikel Gil Nájera (de nuestro CB) y Alan Correa (del Gure Echea de CABA).



Agradecemos al **Diputado Emiliano Balbín** por promover un **proyecto ambiental** que podrán disfrutar todos los habitantes de nuestra ciudad. Dicho proyecto fue aprobado en la Comisión de Tierras de la Cámara de Diputados de la Provincia de Buenos Aires, anhelando pueda superar las restantes instancias que se requieren para su promulgación.



El sábado 24 de agosto, se llevó a cabo una **exhibición de Xare en el Club Vasco Argentino Gure Echea**, de la mano de Iñaki y Mikel Gil Najera, Alan Correa y Gonzalo Amoreo. En el evento también participaron alumnos de nuestra escuelita, la única de Xare en el país. Agradecemos al Gure Echea y a todos los que hicieron posible ese encuentro que reunió a casi una veintena de niños.



La Biblioteca Matxin Burdin recibió donaciones de Elena Bilbao (plato decorativo), libro "Los vascos en Villa María" de Laura Apecechea y "Varias vidas en una" y "Recuerdos de una trotamundos" de Rosario Ayastuy (obras de su autoría). Agradecemos la entrega de estos materiales que ya están a disposición de los socios.

El 26 de septiembre, retomando la actividad del **Ciclo de Cine Vasco Itinerante**, Carlos Gabilondo conjuntamente con el Área de Género y Diversidad y la Biblioteca Matxin Burdin, proyectó la película "20.000 especies de abejas" de la directora vasca Estibaliz Urresola Solaguren, que invita a la reflexión sobre la identidad de género en la infancia, la autopercepción, la aceptación y también la negación.



Alquiler de dormis en el Espacio Recreativo

Excelente opción para disfrutar de la naturaleza



Consultas Ricardo Galiński
224 5696 0515

Dirección: Calle 154 s/n
entre c. 446 y Arroyo Carnaval
City Bell



LA PLATA
CENTRO BESKO BESKO ETXEA

EUSKADI

BANQUETE FILOSÓFICO



Taller de
Filosofía

Semanal - Arancelado

No se requieren conocimientos previos

Viernes

19 a 21hs



LA PLATA
CENTRO BESKO BESKO ETXEA

EUSKADI

Adhesiones

Juan Carlos Zubia y familia

Javier Clua y familia

Familia Azcarate - Aramayo

Beatriz e Iñaki Aramayo

Familia de Jesús Torre

Pedro Berrueta y familia

Familia Pastor Pulido

Miguel Auzmendi Landa y familia

Federico Landa y familia

Sergio Ochotorena

Irene Aramayo

Jorge Irastorza

Revista Eguzkia

La revista **Eguzkia**, con **ISSN 2718-8701** es una publicación de divulgación de contenidos sobre temática vasca. Ellos pueden estar referidos a Euskalherria, la diáspora, las actividades del Centro Basko o de la comunidad, que tengan relación con lo vasco.

Eguzkia está orientada a constituirse en el órgano de expresión de las diferentes áreas y las actividades que se realizan en la Institución, así como de todos aquellos que deseen presentar sus escritos para ser consi-

derados y ser difundidos. **Eguzkia** es un producto del **Centro Basko "Euzko Etxea"** de La Plata.

Eguzkia surgió de un grupo de entusiastas socios que luego fue sumando otros colaboradores. Es una revista digital, que en ciertas ocasiones también se publica en papel.

Su periodicidad es trimestral, editándose en marzo, junio, septiembre y diciembre de cada año.

Pautas de publicación para autores

01. Todos los trabajos deberán estar iniciados con los siguientes datos:

- Título del trabajo.
- Nombres y apellido completo del/los autor/es
- Datos de filiación, solo si pertenece a alguna institución a la que esté representando.

02. Extensión

• La extensión de los trabajos podrá ser variable, con extensión mínima de una página, y extensión promedio recomendada: 4 páginas A4.

- Los artículos más extensos quedarán a consideración de los editores si se publican completos o en partes, en fascículos sucesivos.

• En caso de querer resaltar parte del texto con un recuadro, letras más grandes o algo diferenciador, ésto se deberá indicar, en el lugar indicado, con un comentario resaltado con color.

• Las ilustraciones deberán tener una resolución mínima de **1 Mb=1000Kb en formato JPG o PNG y ser enviadas en archivos por separado.**

• En caso de incluir bibliografía o alguna cita se deberá indicar al final del texto y redactar según normas internacionales.

03. Detalles de formato

- Tipo y tamaño de fuente: **Calibri 11**
- Interlineado: **1,5 líneas**
- Columnas: **una sola columna**
- Pie de página: no debe usarse
- Número de páginas: no debe usarse

• Si el artículo incluye una imagen determinada (tabla, foto, dibujo, etc.), en el lugar donde deberá insertarse, se incluirá el nombre del archivo que la contiene; y **se deberá adjuntar el archivo correspondiente.** En caso de no contar con ilustraciones, el Comité Editorial y/o el diseñador seleccionará una/s y se consensuará con el/los autores su pertinencia.

04. Plazo de entrega

• Para que un artículo pueda ser considerado para su publicación se deberán tener en cuenta los siguientes plazos:

- **Marzo** antes del 15 de febrero
- **Junio** antes del 15 de mayo
- **Septiembre** antes del 15 de agosto
- **Diciembre** antes del 15 noviembre

• El cumplimiento de este plazo **NO asegura su publicación en el fascículo siguiente**, dado que el Comité Editorial puede contar con artículos seleccionados previamente o que se adecuen mejor al contexto del momento

• Los artículos en versión digital, deberán enviarse a eguzkia@cvascolaplata.org.ar

Comité editorial

Susana Aramburu
María Fernanda Astigarraga

–

Diseño gráfico

Agostina Andreasen

–

Publicación en internet

<https://www.euskalkultura.eus/espanol/documentos/eguzkia>

–

Centro Basko “Euzko Etxea”

Calle 14 N° 1245 - La Plata, Bs. As., Argentina
Tel. +54 221 457-1638 / Cel. +54 221 6152824

secretaria@cvascolaplata.org.ar

<http://www.centrovascolaplata.eus>

Twitter: [@centrobasko](https://twitter.com/centrobasko)

Facebook: [Centro Basko Euzko Etxea La Plata](https://www.facebook.com/CentroBaskoEuzkoEtxeaLaPlata)

Instagram: [centrobasko](https://www.instagram.com/centrobasko)

Soy yo

*Soy el poeta triste que quiere encontrar
los manantiales limpios de los arroyos sucios.
Soy un hombre solitario que camina por las calles
bajo el sol de invierno para ir a trabajar.
Soy la hierba seca que se está quedando sin flores,
soy el corazón fugitivo que quiere quemar todas las
viejas pasiones.
No me preguntes sobre la causa secreta de todas
las cosas oscuras,
hacia dónde lleva el camino del cambio del tiempo.
Soy la bestia asustada agachada
en la oscuridad desesperada en medio del rugido.
Soy el sueño lejano de escapar de la nada en medio
del mundo que no se puede encontrar.
Soy quien pierde los restos de juventud con cada
risa,
soy el grito de las nubes que son sacudidas
violentamente por el viento del mar.
No me preguntaste...
Yo,
como muchos otros, soy
un hombre solitario que muere congelado bajo el
sol de invierno.
Soy
la hierba seca que va perdiendo sus hojas, soy el
corazón fugitivo que quiere quemar
todas las viejas pasiones.
No me preguntaste...*

Ni naiz

*Ni naiz
erreka zikinen iturri garbiak
aurkitu nahi dituen poeta tristeak.
Ni naiz
kaleetan zehar neguko eguzkitan
lanera dijoan gizon bakartia.
Ni naiz
lorerik gabe gelditzen ari den
ardaska lehorra,
ni naiz
pasio zahar guztiak kiskali nahi dituen
bihotz iheskorra.
Ez zaidazu galdetu gauza ilun guztien arrazoi
gordeaz,
nora ote dijoan denbora aldakorrek daraman
bidea.
Ni naiz
burrukaren erdian ilunpetan etsita
amur ematen duen pizti beldurtia.
Ni naiz ezerezetik ihes
munduaren erdian
ezin aurkitutako amets urrutia.
Ni naiz irrifar bakoitzean
gaztetasun hondarrak galtzen dituen,
ni naiz itsasoko haizeak
gogor astintzen dituen laiñoen negarra.
Ez zaidazu galdetu...
Ni naiz
beste asko bezala neguko eguzkitan
hotzak hiltzen dagoen gizon bakartia.
Ni naiz historik gabe
gelditzen ari den ardaska lehorra,
ni naiz pasio zahar guztiak
kiskali nahi dituen bihotz iheskorra.
Ez zaidazu galdetu*

Poesía:

Xabier Lete
Oiartzun, 1944 - Donostia, 2010

Ilustración: Lisandro C. Aramburu